

1. Gehäusekupplung
2. Winkel
3. Zwischengelenk
4. Wandgelenk
5. Kabelkanal
6. Kabelkanaldeckel
7. Abdeckblech
8. Faltenbalg
9. Stahlrohr
10. Sicherungsschraube
11. Bremse
12. Kabelkanalklemmung
13. Kabelklammer
14. Justierschraube
15. Sicherheitsstift

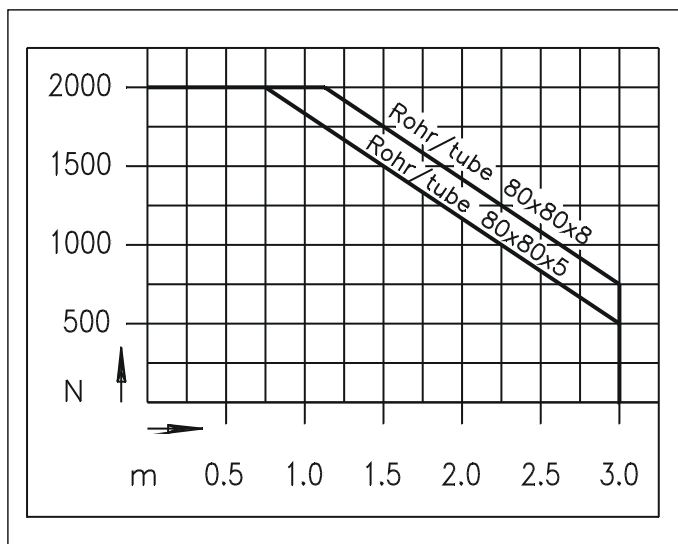
1. Flange coupling
2. Elbow
3. Intermediate joint
4. Wall joint
5. Cable duct
6. Lid for cable duct
7. Sheet metal cover
8. Bellows
9. Connecting tube
10. Safety screw
11. Stopper
12. Clamp fitting
13. Cable clamp
14. Adjusting screw
15. Guard pin

1. Accouplement
2. Equerre
3. Articulation intermediaire
4. Articulation murale
5. Goulotte de cable
6. Couvercle de goulotte
7. Plaque de recouvrement
8. Soufflet
9. Tube acier
10. Vis de sécurité
11. Frein
12. Serrage de goulotte
13. Bride de fixation cable
14. Vis de réglage
15. Goupille de sécurité

1. Giunto
2. Angolo
3. Articolazione intermedia
4. Articolazione da parete
5. Canalina
6. Coperchio per canalina
7. Lamierino di copertura
8. Soffietto
9. Tubo in acciaio
10. Vite di sicurezza
11. Freno
12. Bloccaggio canalina
13. Molletta per canalina
14. Viti auto di regolazione
15. Foro di fissaggio

1. Flenskoppeling
2. Hoek
3. Tussenscharnier
4. Wandsharnier
5. Kabelgoot
6. Kabelgootdeksel
7. Afdekplaat
8. Vouwbalg
9. Stalen buis
10. Borgschroeven
11. Rem
12. Kabelgoot bevestiging
13. Kabelklem
14. Stelschroef
15. Veiligheidspin

Lastdiagramm
Load diagramm
Diagramme de charge
Diagramma di carico
Belastingsdiagram



Rohrjustierung

1. Rohrauflage
2. Spannschraube
3. Justierschraube
4. Klemmschraube

Adjusting the tube

1. Tube support
2. Tightening screw
3. Adjusting screw
4. Clamping screw

Tube d'ajustement

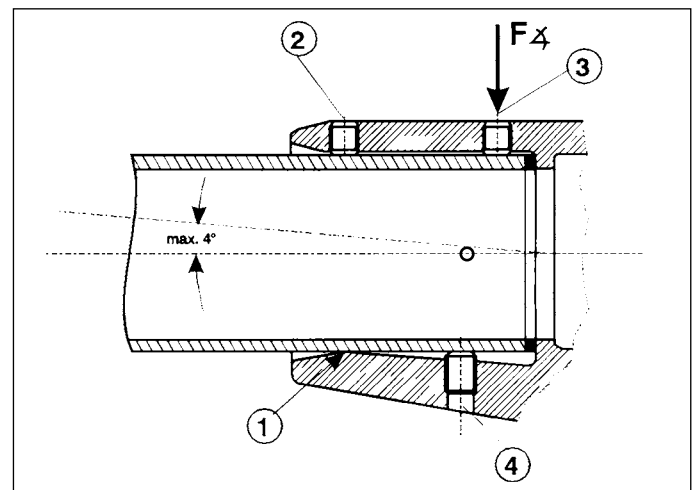
1. Appui du tube
2. Vis de serrage
3. Vis de réglage
4. Vis de blocage

Calibrazione

1. Sede del tubo
2. Vite tenditrice
3. Vite calibratrice
4. Vite per bloccaggio

Stelmogelijkheid

1. Buis ondersteuning
2. Spanschoef
3. Stelschroef
4. Klemschroef



1.0

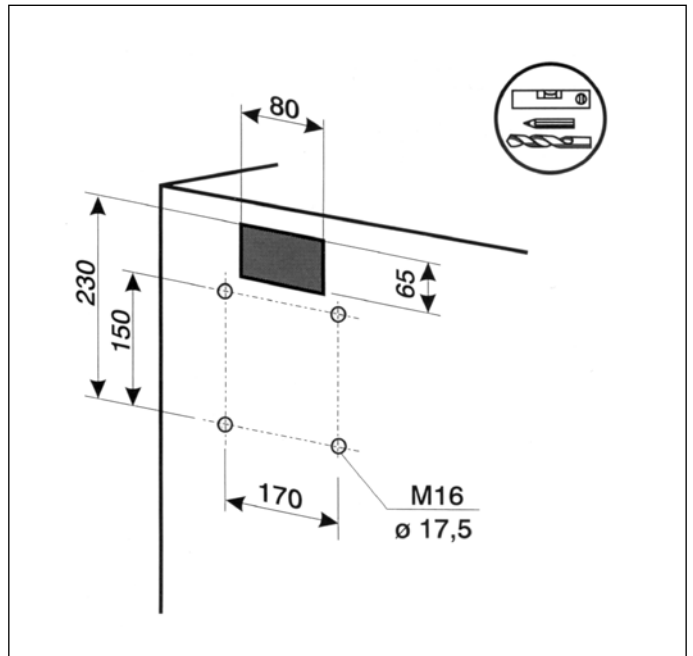
Wandbefestigung
Befestigungsbohrungen anfertigen.
Kabeldurchbruch max. 80 x 65.

Wall fixing/drill mounting holes.
Cable entrance within max. 80 x 65.

Fixation murale
Trous de fixation.
Passage de câbles 80 x 65.

Fissaggio a parete
Fori per fissaggio.
Apertura per passaggio cavi 80 x 65.

Wandbevestiging
Gaten boren en kabeldoorvoer maken 80 x 65.



1.1

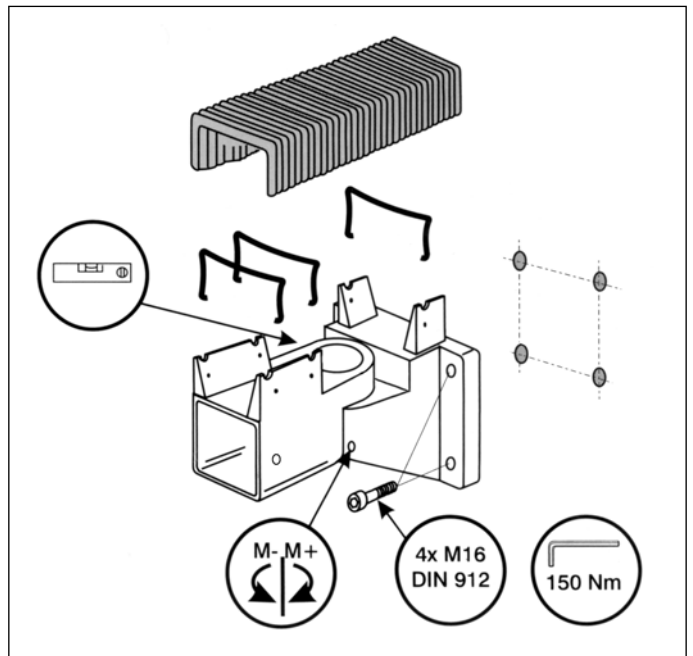
Faltenbalg und Kabelklammer abziehen.
Wandgelenk / Wandflansch befestigen.

Remove rubberboot and cable clamp.
Fasten wall hinge / fixed wall flange.

Tirer le soufflet et bride de fixation.
Fixer articulation murale/flasque murale.

Sfilare il soffietto e molletta per canalina.
Infilare tubo e canalina.

Vouwbalg en kabelklem demonteren.
Wandscharnier / wandflens monteren.



1.2

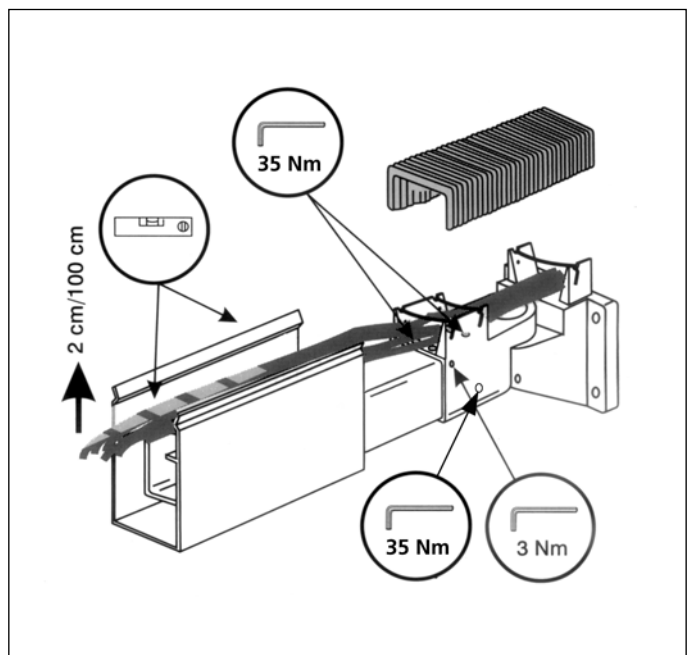
Tragrohr und Kabelkanal einstecken.
Achtung: Zur leichteren späteren Systemnivellierung ist das Tragrohr positiv (steigend) auszurichten. Hierzu hintere Justierschrauben eindrehen. Alle Kabel sind spannungsfrei zu verlegen, auf ausreichende Länge achten (Kabel schleifenförmig verlegen).

Push in carrier tube and cable duct
Attention: For easier levelling of the system the carrier tube must be straightened positive, therefore turn in the rear adjustment screw. All cables being mounted tension free with sufficient length (looped cable mounting).

Enficher le tube porteur et la bride de fixation
Attention: Pour faciliter la mise à niveau postérieure, le tube porteur est à fixer à la verticale. Pour cela, tourner les vis de réglage. Tous les câbles doivent être montés hors tension. Attention à disposer de la longueur suffisante (fixer le câble torsadé).

Inserire il tubo portante ed il cunicolo per cavi.
Attenzione: per un più facile livellamento successivo il tubo portante va orientato positivamente (in salita). Per fare ciò inserire le viti di regolazione. Tutti i cavi vanno posati senza tensione, assicurare una lunghezza sufficiente (posare i cavi in tensione).

Buis en kabelgoot in systeemonderdeel schuiven.
Let op: om het richten van de installatie te vereenvoudigen is het raadzaam de buizen hellend te monteren. De kabels losjes (dus niet strak gespannen) in de kabelgoot leggen.



1.3

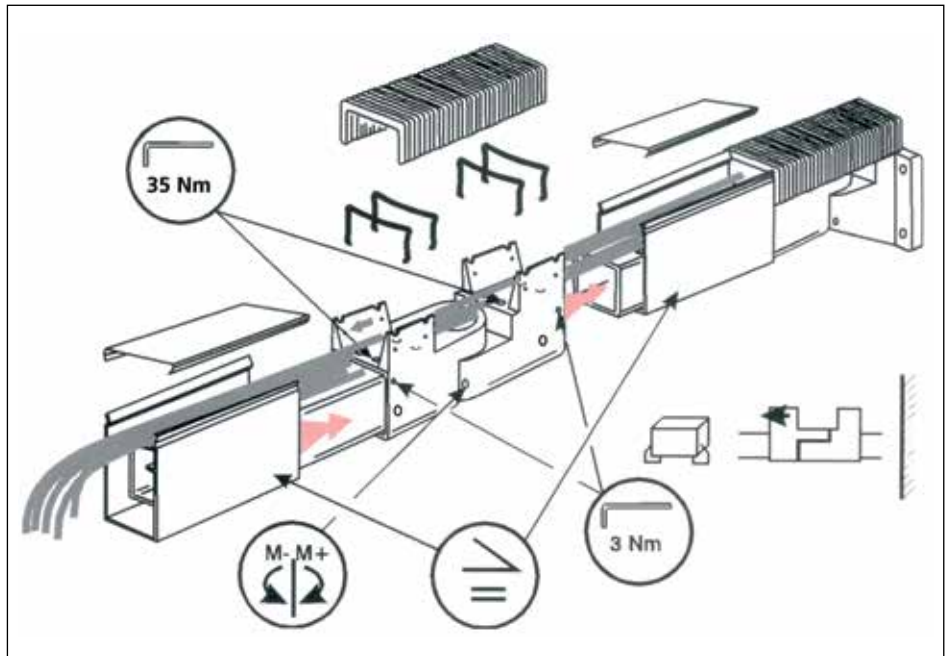
Faltenbalg und Kabelklammer abziehen. **Achtung:** Montagerichtung beachten (Pfeil). Zwischengelenk durch Justierschraube ausrichten.

Remove rubber boot and cable clamp. **Attention:** watch mounting direction (arrow). Intermediate hinge straightened by adjustment screw.

Tirer le soufflet et la bride de fixation du câble. **Attention:** respecter le sens du montage (flèche) de l'articulation et de la vis de réglage.

Sfilare il soffietto e molletta per canalina. **Attenzione:** osservare la direzione di montaggio (freccia). Orientare l'articolazione intermedia mediante la vite di regolazione.

Vouwbalg en kabelklem demonteren. **Let op:** montagerichting (zie pijl). Tussenscharnier door de stelschroef richten.



1.4

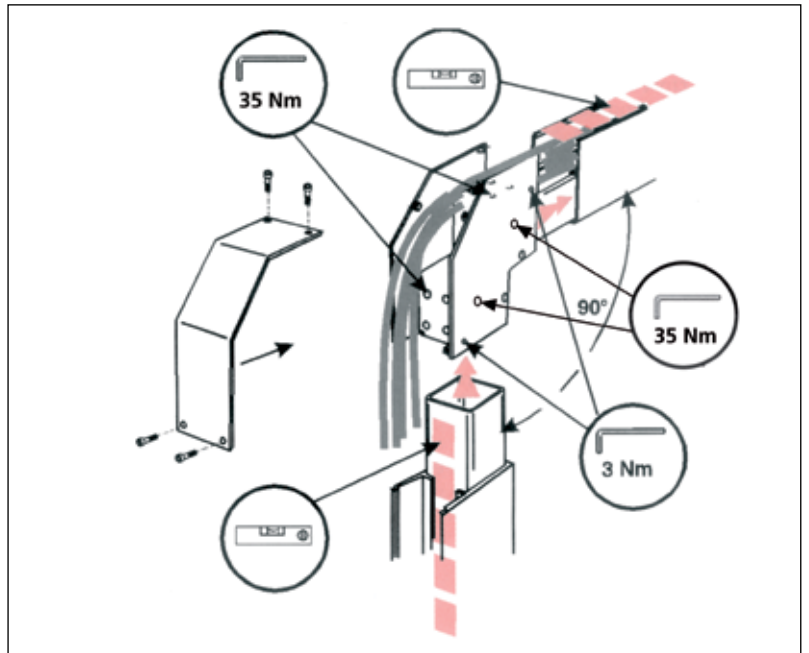
Deckel des Winkels abnehmen. Winkel/Tragrohr und Kabelkanal stecken. Vertikales Tragrohr/Kabelkanal einstecken und mit Schrauben (Pos. 14) sichern, winklige Ausrichtung einstellen.

Remove cover of the angle. Angle/steel tube and cable duct pushed in. Push in steel tube/cable duct and secure with screw fasten angled adjusting.

Retirer le couvercle de l'équerre. Assembler l'équerre/tube et assembler/bride de fixation. Assemble le tube porteur vertical/goulotte de câble et serrer avec vis. Régler l'élément angulaire.

Rimuovera il coperchio dell'angolo. Inserire l'angolo/il tubo portante e il cunicolo per cavi. Inserire il tubo portante / cunicolo per cavi e assicurarli con viti (pos. 14), impostare l'orientamento angolare.

Deksel van hoekstuk demonteren. Hoekstuk, buis en kabelgoot monteren. Vertikale buis en kabelgoot monteren en met schroef borgen, daarna richten.



1.5

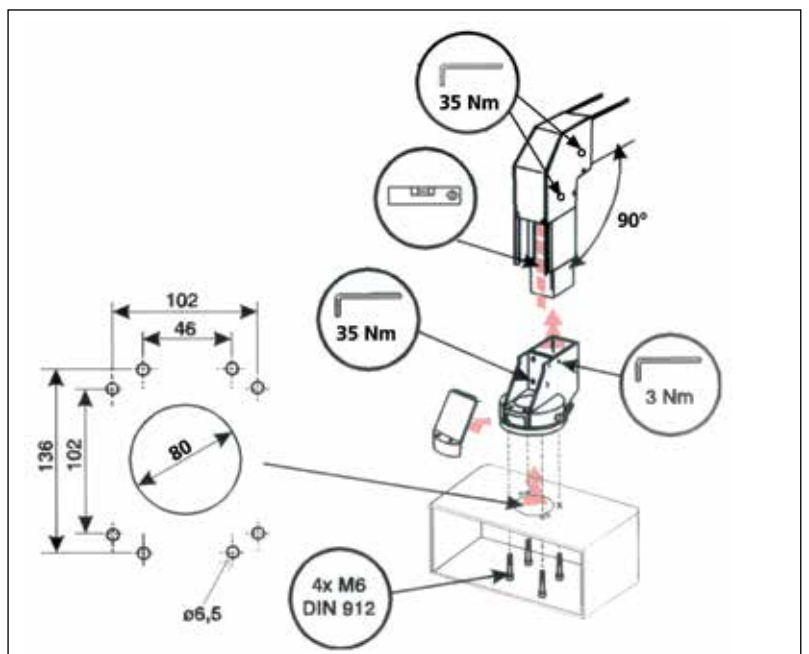
Flanschkupplung/Flanschwinkelkupplung an der Steuertafel befestigen. Steuertafel mit Hubhilfe anheben und bis auf Anschlag auf Tragrohr und Kabelkanal stecken. Mit Schrauben Pos. 14 gegen Herausfallen sichern.

Flange coupling/flange angle coupling fastened to the commander. Lift commander with lifting aid and push in to stop into steel tube and cable duct. Secure against drop out with screws.

Fixer la accouplement à flasque au tableau de commande. Faire lever sur le tableau et y insérer le tube et bride de fixation jusqu'à la butée. Assurer la pos. 14 contre une éventuelle chute à l'aide des vis.

Fissare il giunto flangiato / il giunto angolare flangiato al pannello di comando. Sollevare il pannello di comando mediante l'apposito dispositivo ausiliario di sollevamento e inserire fino all'arresto sul tubo portante e sul cunicolo per cavi. Assicurare contro la caduta mediante le viti pos. 14.

Flenskoppeling / flens-hoekkoppeling eerst aan behuizingen monteren, daarna aan buis / kabelgoot. Met schroef (pos. 14) borgen.



1.6

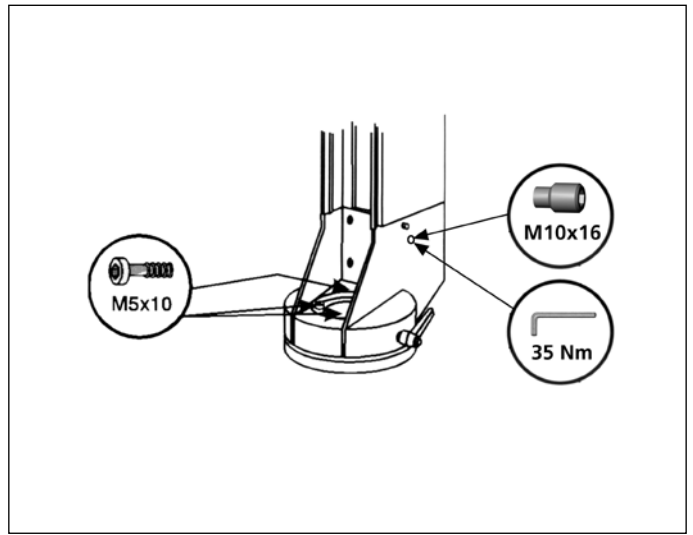
Schwenkwinkelbegrenzung der Steuertafel
Zusätzliches einbringen oder versetzen der Schraube M5 x 10.
Schwenkbereich $\pm 150^\circ$, $\pm 90^\circ$

Limiting the swivel of the control panel additional tightening or displacing of screw M5 x 10
Swivel angle $\pm 150^\circ$, $\pm 90^\circ$

Limitation de la rotation de l'équerre du tableau de commande. Rajout ou remplacement de la vis M5 x 10.
Rotation $\pm 150^\circ$, $\pm 90^\circ$

Limitazione dell'angolo di orientamento del pannello di comando. Inserimento o spostamento addizionale della vite M5 x 10.
Angolo di orientamento $\pm 150^\circ$, $\pm 90^\circ$

Draaibegrenzing van de behuizing instellen door het verstellen van de aanslag (schroef M5 x 10)
Draaihoek $\pm 150^\circ$, $\pm 90^\circ$



1.7

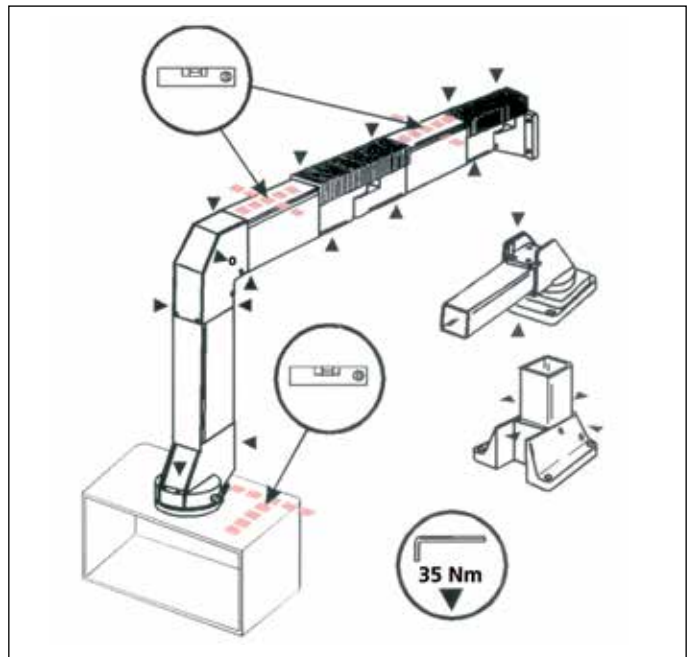
Eine waagerechte Ausrichtung des Trägersystems erfolgt durch Lösen der Justierschrauben an Wand-, Zwischengelenk und Winkel. Nach waagerechter Ausrichtung sind entsprechend des Systemaufbaus alle Schneidringschrauben auf 35 Nm anzuziehen. Winkel 49.90 71 20 = 20 Nm. Beginnend ab Steuertafel. Achtung! Die Justierschrauben sind nach ca. 100 Betriebsstunden nachzuziehen.

A horizontal adjusting of the carrier system is done by opening the adjustment crew on wall angle, intermediate angle and angle. After horizontal adjusting ad tapping screws have to be tightende to 35 Nm according to the system. Angle 49.90 71 20 = 20 Nm. Start from Commander. Attention! The adjustment screws must be maintained after 100 machining hours.

L'installation horizontale de la suspension s'effectue en fixer les vis de réglage sur l'articulation murale, la flasque et l'équerre. Après installation horizontale, toutes les vis sont à fixée à 35 Nm à partir du tableau de commande. Equerre 49.90 71 20 = 20 Nm. Attention! Après environ 100 heures d'utilisation, il est nécessaire de resserrer les vis de réglage.

L'orientamento orizzontale del sistema di supporto viene effettuato allentando le viti di regolazione dell'articolazione della parete ed intermedia nonché dell'angolo. Dopo l'orientamento orizzontale occorre serrare tutte le viti a 35 Nm, corrispondentemente alla struttura del sistema. Angolo 49.90 71 20 = 20 Nm. Attenzione! La vite di registro prevede un utilizzo di ca. 100 ore di lavoro.

Het uitrichten van het draagarmsysteem geschiedt door de stelschroeven bij wand- en tussenscharnier en bij het hoekstuk. Na het richten alle schroeven aandraaien met een kracht van 35 Nm. Hoek 49.90 71 20 = 20 Nm. Men dient bij de behuizing te beginnen. Let op! De stelschroef na 100 bedrijfsuren natrekken.



1.8

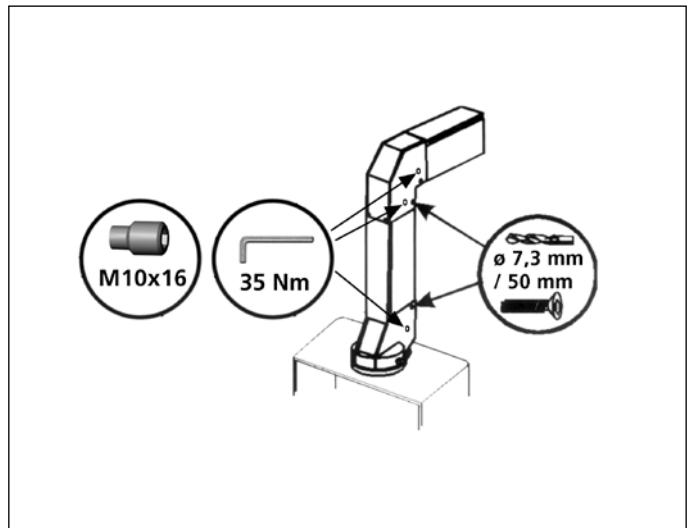
Bei dynamischen Lastfällen (Vibration) sowie zur zusätzlichen Auszugsicherung sind selbstschneidende Sicherungsschrauben sowie ein Sicherheitsstift einzudrehen.

In dynamic losses (vibration) as well as in additional pull out securities self-tapping screws and guard pins must be use.

En cas d'utilisation dans un environnement sévère, et dans le but d'avoir une anti-traction pour les cables, nous vous conseillons l'utilisation de vis auto-taraudeuses et un goupille de sécurité.

In caso di carico dinamico (vibrazione) nonché per una sicurezza addizionale dall'estrazione vanno inserite viti di sicurezza automaschianti e foro di fissaggio.

Bij dynamische krachten (vibraties) en om uitschieten van buis uit systeonderdelen te voorkomen is montage van borgschroeven en veiligheidsstift aan te bevelen.



2.0

Aufsatzgelenk

Deckel des Aufsatzgelenks abnehmen. Befestigungsbohrung anfertigen. Aufsatzgelenk ausrichten und befestigen. Tragrohr und Kabelkanal aufstecken. **Achtung:** Zur leichteren späteren Systemnivellierung ist das Tragrohr positiv (steigend) auszurichten. Hierzu hintere Justierschrauben eindrehen. Alle Kabel sind spannungsfrei zu verlegen, auf ausreichende Länge achten (Kabel schleifenförmig verlegen).

Top hinge

Remove lid of top hinge. Drill fastening holes.

Adjust and fasten top hinge. Push in carrier tube and cable duct

Attention: For casier levelling of the system the carrier tube must be straightened positive, therefore turn in the rear adjustment screw. All cables being mounted tension free with sufficient length (looped cable mounting).

Suspension à flasque

Oter le couvercle de la suspension. Effectuer le perçage des trous pour la fixation. Monter l'articulation et la fixer. Montee le tube et goulotte de câble.

Attention: Pour faciliter la mise à niveau postérieure, le tube est à fixer à la verticale. Pour cela, tourner les vis de réglage. Tous les câbles doivent être montés hors tension. Attention à disposer de la longueur suffisante (fixer le câble torsadé).

Articolazione applicata

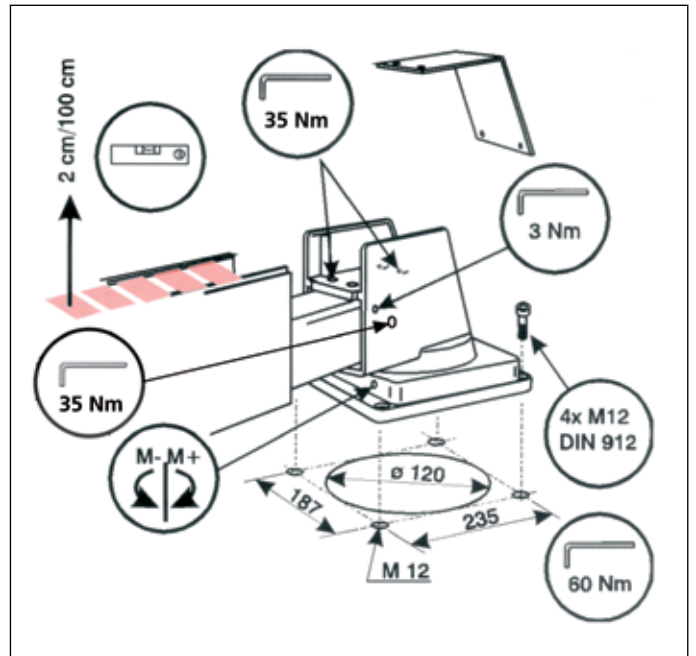
Togliere il coperchio dell'articolazione applicata. Praticare un foro di fissaggio. Orientare e fissare l'articolazione applicata. Applicare il tubo portante e il cunicolo per cavi.

Attenzione: per un piu facile livellamento successivo il tubo portante va orientato positivamente (in salita). Per fare ciò inserire le viti di regolazione. Tutti i cavi vanno posati senza tensione, assicurare una lunghezza sufficiente (posare i cavi in tensione).

Opzetscharnier

Deksel van opzetscharnier demonteren. Bevestigingsgaten aanbrengen en scharnier monteren en richten. Draagbuis en kabelgoot monteren.

Let op: om het richten van de installatie te vereenvoudigen is het raadzaam de buizen hellend te monteren. De kabels losjes (dus niet strak gespannen) in de kabelgoot leggen.



3.0

Standfuß

Befestigungsbohrungen anfertigen. Tragrohr und Kabelkanal einschieben. Ausrichtung erfolgt durch die am Umfang verteilten Schrauben.

Stand foot

Drill fastening holes. Push in carrier tube and cable duct. Adjustment will be done by the extended screws.

Pied

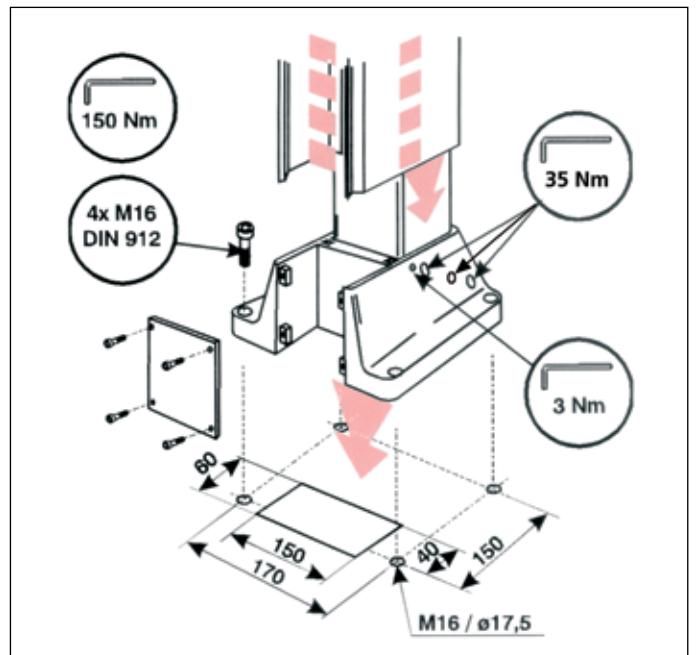
Effectuer le perçage des trous de fixation. Introduire le tube et goulotte de câble. Le montage s'effectue au travers des vis.

Piedistallo

Praticare i fori di fissaggio. Inserire il tubo portante e il cunicolo per cavi. L'orientamento ha luogo mediante le viti distribuite sulla circonferenza.

Standvoet

Bevestigingsgaten aanbrengen, draagbuis en kabelgoot monteren. Uitrusten door gebruik te maken van de rondom gepositioneerde schroeven.



4.0

Aufsatzflansch

PG-Verschraubung in Flanschplatte einbringen. Aufsatzflansch an Flansch-
kupplung oder Winkelflanschkupplung befestigen. Aufsatzflansch an Steuer-
gehäuse befestigen.

Top flange

Tap and screw PG gland into flange plate. Attach top flange to flange cou-
pling or angle flange coupling. Fasten top flange to Commander.

Flasque intermédiaire

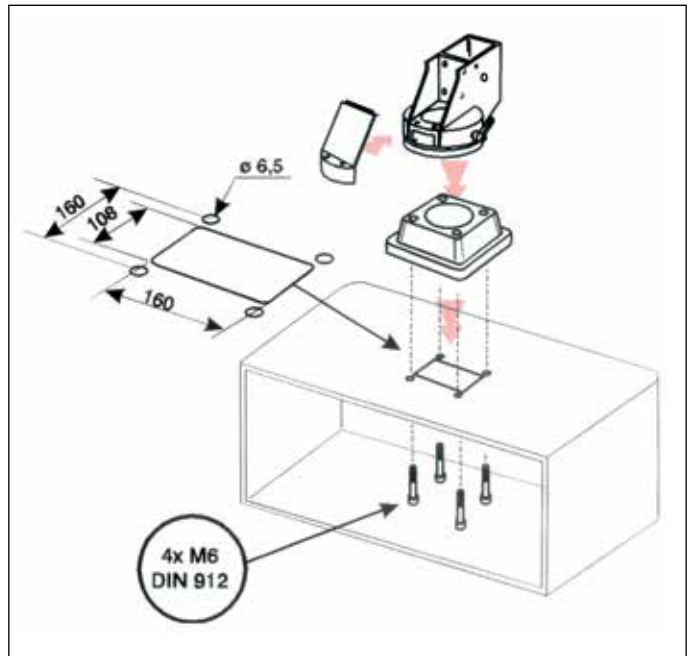
Monter des presses Étupes P6 dans le flasque. Fixer le flasque intermédiaire
à la suspension à flasque ou à l'équerre. Fixer la flasque intermédiaire au
boîtier de contrôle.

Flangia di applicazione

Inserire il raccorde a vite PG nella piastra della flangia. Fissare la flangia
applicata al giunto flangiato o al giunto angolare flangiato. Fissare la flangia
applicata all'alloggiamento del comando.

Opzetflens

PG-schroefdraad in flensplaat boren / tappen. Flens aan koppeling monteren.
Het geheel aan behuizing monteren.



5.0

Kupplung A-DN

Dreh- und neigbare Kupplung

Kupplung mit Gewindingen in den Steuertafeln befestigen.

Drehwinkel $\pm 165^\circ$

Coupling A-DN

Turn and bendable coupling.

Fasten coupling in Commander using ring nuts.

Swivel angle $\pm 165^\circ$

Suspension A-DN

Suspension rotative et inclinable.

Fixation sur le coffret à l'aide de bagues filetées

Rotation à $\pm 165^\circ$

Giunto A-DN

Giunto rotabile ed inclinabile

Fissare il giunto nei pannelli di comando con gli anelli filettati.

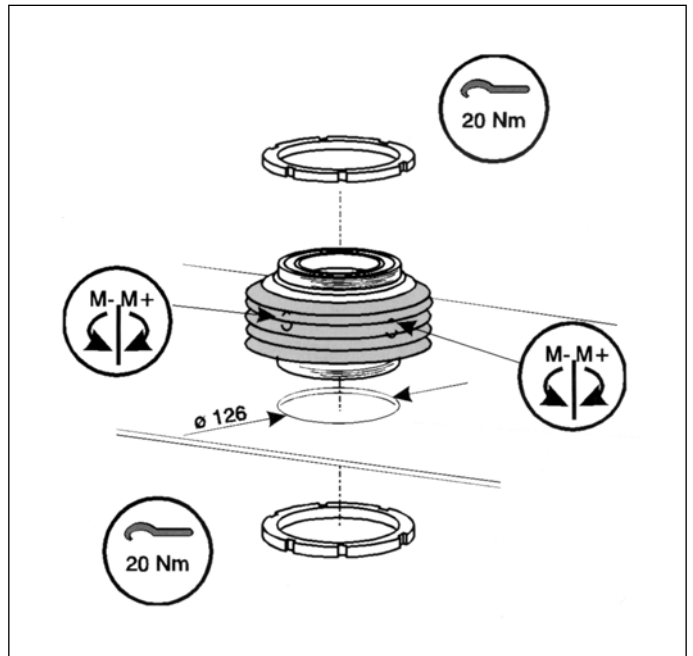
Angolo di rotazione $\pm 165^\circ$

Koppeling A-DN

Draai- en neigbare koppeling

Monteren van de koppeling door gebruik te maken van de ring moeren.

Draaihoek $\pm 165^\circ$



5.1

Flansch A-DN

Kupplung A-DN mit Gewindingen an den Flanschen befestigen. Befesti-
gungsbohrungen in Steuertafel einbringen und Kupplung anschrauben.

Flange A-DN

Fasten coupling to flanges using ring nuts. Drill mounting holes into Com-
mander and screw on coupling.

Flasque A-DN

Fixation de la suspension A-DN sur les flasques à l'aide de bagues filetées
sur les flasques. Visser la suspension par les trous de fixation du tableau de
commande.

Flangia A-DN

Fissare il giunto A-DN flangiato con gli anelli filettati. Praticare i fori di fissag-
gio nel pannello di comando e avvitare il giunto.

Flens A-DN

Monteer koppeling A-DN d.m.v. de ring moeren aan de flenzen. Bevestigings-
gaten aanbrengen en de koppeling vastschroeven.

